

Изданія М. П. БѢЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

Н. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ

НОЧЬ НА ГОРѢ ТРИГЛАВЪ

3^е ДѢЙСТВІЕ ОПЕРЫ-БАЛЕТА „МЛАДА“

КОНЦЕРТНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ОДНОГО ОРКЕСТРА

N. RIMSKY-KORSAKOW

NUIT SUR LE MONT TRIGLAV

3^{me} ACTE DE L'OPÉRA-BALLET „MLADA“

ARRANGEMENT POUR EXÉCUTION DE CONCERT (ORCHESTRE SEUL)

Partition d'orchestre

1902
2380.
Printed in Germany

Il est interdit d'importer cet exemplaire en
France, Grande Bretagne

This copy must not be exported to the
British Empire

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Edition M. P. Belaïeff à Leipzig.



Compositions pour Orchestre.		Compositions pour Orchestre.		Compositions pour Orchestre.		Compositions pour Orchestre.					
	A. R.		A. R.		A. R.		A. R.				
Antipow (G.). Op. 7. Allegro symphonique pour Orchestre.											
Partition d'orchestre	5.50	1.85									
Parties d'orchestre	10.—	3.50									
Parties supplémentaires	—	—60 —25									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	2.50	—90									
Artelboucheff (Nicolas). Op. 4. Polka caractéristique pour Orchestre.											
Partition d'orchestre	2.—	—70									
Parties d'orchestre	5.50	1.85									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.40	—50									
Op. 9. Valse-Fantasia pour Orchestre.											
Partition d'orchestre	2.50	—90									
Parties d'orchestre	8.50	8.—									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.80	—65									
Artelboucheff (N.), Wihtol (J.), Lidow (A.), Rimsky-Korsakow (N.), Sokolow (N.), Glazounow (A.). Variations sur un thème russe pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	6.50	2.30									
Parties d'orchestre	14.—	4.90									
Parties supplémentaires	—	—80 —30									
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Artelboucheff	2.—	—70									
Blumenfeld (Félix). Op. 10. Mazurka pour Orchestre.											
Partition d'orchestre	4.50	1.60									
Parties d'orchestre	8.50	8.—									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	2.50	—90									
Borodine (Alexandre). Finale de l'Opéra-Ballet inachevé „Mlada“, orchestré par N. Rimsky-Korsakow.											
Partition d'orchestre	3.50	1.25									
Parties d'orchestre	7.50	2.65									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow	1.60	—80									
— Ouverture, Danses et Marche pour grand Orchestre, tirées de l'Opéra „Le Prince Igor“.											
1. Ouverture.											
Partition d'orchestre	5.—	1.75									
Parties d'orchestre	9.—	3.15									
Parties supplémentaires	—	—50 —20									
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow	2.50	—90									
Réduction pour Piano à 2 mains par F. Blumenfeld	1.80	—65									
2. Danses No. 8 (Danse des jeunes filles poloviennes) et No. 17 (Danse poloviennne).											
Partition d'orchestre	9.50	3.35									
Parties d'orchestre	18.—	6.30									
Parties supplémentaires	—	—1.— —35									
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow	4.—	1.40									
Réduction pour Piano à 2 mains par F. Blumenfeld	2.50	—90									
3. Marche poloviennne.											
Partition d'orchestre	4.—	1.40									
Parties d'orchestre	10.—	3.50									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow	1.80	—65									
Réduction pour Piano à 2 mains par F. Blumenfeld	1.60	—80									
— Eine Steppenskitze aus Mittelasien, für Orchester.											
Partitur	2.—	—70									
Orchesterstimmen	5.50	1.95									
Duplirstimmen	—	—30 —10									
Arrangement für Pianoforte zu 4 Händen vom Componisten	1.80	—65									
Arrangement für Pianoforte zu 2 Händen von Théodore Jadoul	1.40	—50									
— 2 Parties de la 3^{me} Symphonie inachevée en la. Terminée et instrumentée par A. Glazounow.											
Partition d'orchestre	6.—	2.10									
Parties d'orchestre	11.—	3.85									
Parties supplémentaires	—	—80 —30									
Réduction pour Piano à 4 mains: la 1 ^{re} partie par A. Glazounow, la 2 ^{me} partie par M. Sokolow	2.—	1.05									
Cui (César). Op. 43. In modo populari. Petite Suite (No. 3) pour Orchestre. (I. Allegro moderato. II. Moderato. III. Vivace. IV. Moderato. V. Allegretto. VI. Vivace ma non troppo.)											
Partition d'orchestre	4.—	1.40									
Parties d'orchestre	8.—	2.80									
Parties supplémentaires	—	—60 —25									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	2.50	—90									
Glazounow (Alexandre). Op. 3. 1^{re} Ouverture sur trois thèmes grecs pour grand Orchestre. Nouvelle édition revue et corrigée par l'auteur.											
Partition d'orchestre	6.—	2.10									
Parties d'orchestre	11.—	3.85									
Parties supplémentaires	—	—60 —25									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	2.50	—90									
Op. 5. 1^{re} Symphonie (Mi) pour grand Orchestre. Nouvelle édition revue et corrigée par l'auteur.											
Partition d'orchestre	18.—	6.30									
Parties d'orchestre	25.—	8.75									
Parties supplémentaires	—	1.60 —80									
Réduction pour Piano à 4 mains par Mme. Nadejda Rimsky-Korsakow	6.—	2.10									
Op. 6. 2^{me} Ouverture sur des thèmes grecs pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	9.—	3.15									
Parties d'orchestre	15.—	5.25									
Parties supplémentaires	—	—80 —30									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	3.50	1.85									
Op. 7. Sérénade pour Orchestre. La.											
Partition d'orchestre	2.50	—90									
Parties d'orchestre	5.50	1.85									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.20	—45									
Op. 8. A la mémoire d'un héros. Églogue pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	3.—	1.05									
Parties d'orchestre	6.—	2.10									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.80	—65									
Op. 9. Suite caractéristique pour grand Orchestre. (La. Introduction. b. Danse rustique. II. Intermezzo scherzando. III. Carnaval. IV. Pastorale. V. Danse orientale. VI. a. Églogue. b. Cortège.)											
Partition d'orchestre	12.—	4.20									
Parties d'orchestre	22.—	7.70									
Parties supplémentaires	—	1.40 —50									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	5.50	1.95									
Op. 11. 2^{me} Sérénade pour petit Orchestre. ré.											
Partition d'orchestre	1.80	—65									
Parties d'orchestre	3.50	1.25									
Parties supplémentaires	—	—30 —10									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.20	—45									
Op. 12. Poème lyrique. Andantino pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	3.—	1.05									
Parties d'orchestre	5.50	1.95									
Parties supplémentaires	—	—30 —10									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.80	—65									
Op. 13. „Stenka Razine“. Poème symphonique pour grand Orchestre. (A la mémoire d'Alexandre Borodine.)											
Partition d'orchestre	8.50	3.—									
Parties d'orchestre	12.—	4.20									
Parties supplémentaires	—	—80 —30									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	3.50	1.85									
Op. 14. 2 Morceaux pour Orchestre. (No. 1. Idylle. No. 2. Réverie orientale.)											
Partition d'orchestre	2.50	—90									
Parties d'orchestre	6.—	2.10									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.60	—80									
Op. 16. 2^{me} Symphonie en fa\sharp pour grand Orchestre. (A la mémoire de François Liszt.)											
Partition d'orchestre	17.—	5.95									
Parties d'orchestre	28.—	10.15									
Parties supplémentaires	—	1.60 —80									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	7.50	2.65									
Glazounow (Alexandre). Op. 18. Mazurka pour Orchestre.											
Partition d'orchestre	4.—	1.40									
Parties d'orchestre	9.50	3.35									
Parties supplémentaires	—	—60 —25									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	2.—	—70									
Op. 19. La Forêt. Fantaisie pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	8.—	2.80									
Parties d'orchestre	12.—	4.20									
Parties supplémentaires	—	—80 —30									
Réduction pour Piano à 4 mains de l'auteur	3.50	1.25									
Réduction pour 2 Pianos à 8 mains par C. Tschernoff	5.—	1.75									
Op. 21. Marche de Noces pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	3.—	1.05									
Parties d'orchestre	7.—	2.45									
Parties supplémentaires	—	—40 —15									
Réduction pour Piano à 4 mains par l'auteur	1.80	—65									
Une Fête slave, tirée du Quatuor slave, Op. 28. Esquisses symphoniques pour grand Orchestre.											
Partition d'orchestre	5.50	1.95									
Parties d'orchestre	11.—	3.85									
Parties supplémentaires	—	—60 —25									
Réduction pour Piano à 4 mains par N. Sokolow	2.50	—90									

Nuit sur le Mont Triglav.

Troisième acte de l'Opéra-Ballet

MLADA DE N. Rimsky-Korsakow.

Arrangement
pour exécution de Concert (orchestre seul) par l'auteur.

Partition d'orchestre Pr. $\frac{M. 14}{R. 4.90}$
Parties d'orchestre Pr. $\frac{M. 30}{R. 10.50}$
Parties supplémentaires à R. $\frac{M. 1.80}{R. - 65}$

Preis verdoppelt ergibt Grundpreis
M. P. Belaïeff

Droits d'exécution réservés
Propriété de l'Éditeur pour tous Pays. Enregistré aux Archives de l'Union.

M. P. BELAÏEFF, LEIPZIG.

1902

St. Pétersbourg dépôt général chez J. Jurgenson, Morskaja 9.

2380 2381

Inst. Lith. de C. G. Roden, Leipzig

Н. А. РИМСКИЙ - КОРСАКОВЪ

„Ночь на горѣ Триглавъ“, третье дѣйствіе оперы-балета „Млада“

концертное переложеніе для оркестра.

Сцена наполнена густыми облаками. Тьма. Облака постепенно разсѣиваются и наконецъ совершенно исчезаютъ. Падающія звѣзды. Ясная безмѣсячная ночь. Ущелье при горѣ Триглавъ. Тѣни усопшихъ душъ слетаются со всѣхъ сторонъ и заводятъ фантастическое купальское коло. Ущелье освѣщается восходящимъ полнымъ мѣсяцемъ, съ лучами котораго является тѣнь княжны Млады, манящая за собой Яромира; она легко скользитъ по скаламъ и обрывамъ, Яромиръ слѣдуетъ за нею. Тѣни усопшихъ душъ останавливаютъ коло; Яромиръ увлеченный страстнымъ порывомъ, хочетъ приблизиться къ Младѣ. Тѣнь Млады исчезаетъ, Яромиръ скрывается за нею. Мѣсяцъ багровѣетъ. Подземный громъ, — души въ испугѣ исчезаютъ. Полетъ ночныхъ птицъ. Изъ всѣхъ скалъ и ущелій показываются злые духи, оборотни, кикиморы, вѣдьмы, выползаютъ змѣи

и жабы. Игры и пляски духовъ тьмы. Изъ среды адскаго коло выступаетъ Чернобогъ въ видѣ козла, со дворомъ своимъ. Чернобогъ заклинаніемъ вызываетъ душу Яромира и египетской парицы Клеопатры. Ночная тьма. Сцена превращается въ роскошный египетскій залъ. На богатомъ пурпуровомъ ложѣ парица Клеопатра, вокругъ нея танцовщицы и рабыни. Пляски рабынь, танцовщицъ и Клеопатры. Клеопатра страстно манитъ къ себѣ Яромира; душа Яромира начинаетъ оживляться; тѣнь Млады закрываетъ лицо руками и плачетъ. Крикъ пѣтуха. Все мгновенно исчезаетъ. Ночная тьма, раскаты подземнаго грома. Тишина. Облака понемногу разсѣиваются. Чуть брезжитъ заря. Южный склонъ горы Триглава, покрытый лѣсомъ. Яромиръ спитъ. Природа пробуждается: листья шелестятъ и птицы щебечутъ. Лучъ восходящаго солнца падаетъ на Яромира. Сіяющій день.

N. RIMSKY-KORSAKOW

„Nuit sur le mont Triglav“, Troisième acte de l'opéra-ballet „Mlada“

Version de concert pour orchestre.

La scène est couverte de nuages épais. Obscurité. Les nuages se dissipent peu à peu et disparaissent enfin complètement. Etoiles filantes. Nuit claire sans lune. Une gorge de montagne au Triglav. Des ombres d'âmes de trépassés s'approchent flottantes et commencent une ronde fantastique (Kolo). La pleine lune, qui se lève, éclaire la gorge; dans ses rayons paraît l'ombre de la princesse Mlada faisant signe à Jaromir de la suivre. Légère, elle glisse au dessus des rocs et des précipices. Jaromir la suit. Les ombres interrompent le Kolo. Jaromir, en un transport de fungueuse passion, cherche à s'approcher de Mlada. L'ombre de Mlada disparaît. Jaromir la poursuit. La lune devient rouge. Tonnerre souterrain, — saisies de frayeur, les ombres d'âmes s'enfuient. Toutes sortes d'oiseaux nocturnes prennent leur vol à travers la scène. De toutes les cavernes et crevasses sortent mauvais génies, démons, spectres et sorcières, rampent serpents et crapauds. Jeux et

danses des esprits des ténèbres. Du milieu de la ronde infernale s'élève sous la forme d'un bouc noir Czernobog avec la suite. Il évoque les âmes de Jaromir et de la reine d'Égypte Cléopâtre. Obscurité impénétrable. La scène se transforme en une fastueuse salle égyptienne. Sur un riche lit de pourpre repose la reine Cléopâtre, entourée de danseuses et d'esclaves. Danse des esclaves, des danseuses et de Cléopâtre. Elle cherche passionnément à attirer à elle Jaromir; l'âme de celui-ci s'anime; l'ombre de Mlada se cache la figure dans les mains et pleure. Chant du coq. Soudain tout s'évanouit. Nuit profonde, coup de foudre souterrain. Calme. Les nuages se dispersent successivement. Première lueur de l'aurore. La pente boisée du mont Triglav. Jaromir repose. La nature s'éveille: les feuilles frémissent et les oiseaux gazouillent. Un rayon du soleil levant tombe sur Jaromir. Plein jour.

N. RIMSKY-KORSAKOW

„Die Nacht auf dem Triglav-Berge“, Dritter Aufzug des Opern-Ballets „Mlada“

Concertübertragung für Orchester.

Die Bühne ist von dichten Wolken bedeckt. Finsterniss. Die Wolken verziehen sich allmählig und verschwinden schliesslich vollständig. Sternschnuppen. Klare mondlose Nacht. Eine Schlucht am Triglav-Berge. Schatten abgeschiedener Seelen kommen von allen Seiten herangeflogen und beginnen einen phantastischen Sonnenwend-Reigen (Kolo). Die Schlucht wird vom aufgehenden Vollmond erleuchtet, in dessen Strahlen der Schatten der Prinzessin Mlada erscheint, Jaromir zu sich heranzinkend; sie gleitet leicht über Felsen und Abgründe, Jaromir folgt ihr. Die Schatten unterbrechen den Kolo. Jaromir, in einem Ausbruch wilder Leidenschaft sucht sich Mlada zu nähern. Mladas Schatten verschwindet, Jaromir eilt ihm nach. Der Mond röthet sich. Unterirdischer Donner, — von Schrecken gepackt entfliehen die Schattenseelen. Allerlei Nachtvögel nehmen ihren Flug über die Bühne. Aus allen Höhlen und Felsenschluchten kommen böse Geister, Unholde, Gespenster und Hexen hervor, kriechen Schlangen und Kröten. Spiele und

Tänze der Geister der Finsterniss. Inmitten des höllischen Reigens steigt empor in Gestalt eines schwarzen Bockes Czernobog mit seinem Gefolge. Er beschwört die Seelen Jaromir's und der egyptischen Königin Cleopatra. Undurchdringliche Finsterniss. Die Bühne verwandelt sich in einen egyptischen Prunksaal. Auf reichem Purpurlager ruht die Königin Cleopatra, umgeben von Tänzerinnen und Selavinnen. Tänze der Selavinnen, der Tänzerinnen und der Cleopatra. Sie sucht leidenschaftlich Jaromir an sich zu locken, seine Seele beginnt sich zu beleben; Mladas Schatten verbirgt das Antlitz in den Händen und weint. Hahnenschrei. Alles verschwindet plötzlich. Tiefe Nacht, unterirdische Donnerschläge. Stille. Die Wolken zertheilen sich allmählig. Erster Schimmer der Morgenröthe. Der bewaldete Südabhang des Triglav-Berges. Jaromir schlummert. Die Natur erwacht: die Blätter rauschen und die Vögel zwitschern. Ein Strahl der aufgehenden Sonne fällt auf Jaromir. Heller Tag.

ЗАМѢЧАНІЯ ДЛѢ КАПЕЛЬМЕЙСТЕРА.

ДлѢ концертнаго исполненія по предлагаемому изданію должно руководиться слѣдующимъ:

- 1) Пропускать все пѣніе въ сценахъ I, III и IV.
- 2) Сдѣлать купюры въ партіяхъ согласно съ обозначенными знаками *—** въ партитурѣ купюрами: [a] стр. 51; b) стр. 74; c) стр. 76—92; d) стр. 94—96].
Прим. Купюры **b** и **c** — обязательны; купюры **a** и **d** по желанію.
- 3) Flauti di Pan замѣнить Flauti piccoli (II и III) по вкладнымъ листамъ, приложеннымъ къ оркестровымъ голосамъ этого изданія (Сцена IV).
- 4) Лyre въ той же сценѣ замѣнить Arpa III по вкладному листу.
Прим. Оба эти измѣненія въ партитурѣ не обозначены.
- 5) ДлѢ удобства исполненія партія Timpani I и II передѣлана для одного исполнителя. (Это измѣненіе въ партитурѣ тоже не обозначено.)
- 6) За немѣніемъ Timpano piccolo in *re* партію его исполнять на Tamburo (Сцена IV).
- 7) За немѣніемъ Tromba piccola (I) и Tromba alta (III) партіи ихъ могутъ быть исполнены на обыкновенныхъ Trombe in *sib*—*la* съ транспонировкою, что не представитъ затрудненія.
Прим. 2 Clarinetti piccoli in *mi* и 2 Clarinetti piccoli in *re* у второго и третьяго кларнетистовъ — необходимы. При желаніи ихъ всегда можно достать. Пора наконецъ ввести въ общее употребленіе эти прекрасные и полезные инструменты.

АВТОРЪ.

REMARQUES POUR LE CHEF D'ORCHESTRE.

Aux concerts donnés avec la présente édition, se régler sur les données suivantes:

- 1) Omettre tout ce qui se chante dans les scènes I, III et IV.
- 2) Observer dans les parties les coupures correspondant aux signes *—** dans la partition: [a] page 51; b) page 74; c) page 76—92; d) 94—96].
Remarque: Les coupures **b** et **c** obligatoires; les coupures **a** et **d** facultatives.
- 3) Les flûtes de Pan sont à remplacer par les flûtes piccolo selon les feuilles incluses ajoutées dans cette édition aux parties d'orchestre (scène IV).
- 4) Dans cette même scène, la lyre sera à remplacer par la harpe III selon la feuille incluse.
Remarque: Ces deux modifications ne sont pas notées dans la partition.
- 5) Pour faciliter l'exécution, la partie de timbale I et II est écrite pour un seul instrumentiste. (Ce changement non plus n'est pas dans la partition.)
- 6) S'il n'y a pas de timbale en *re*, donner sa partie au tambour (scène IV).
- 7) Faute de trompette piccolo (I) et de trompette alto (III), leurs parties peuvent être transposées pour trompettes ordinaires en *sib-la*, ce qui n'offre aucune difficulté.
Remarque: 2 clarinettes piccoli en *mi* et 2 clarinettes piccoli en *re* sont absolument indispensables au clarinettiste II et III. Se les procurer ne dépend que de la bonne volonté. Il est vraiment temps d'introduire généralement ces beaux et utiles instruments.

L'AUTEUR.

BEMERKUNGEN FÜR DEN CAPELLMEISTER.

Bei Concertaufführungen nach vorliegender Ausgabe hat man sich nach Folgendem zu richten:

- 1) Alle Gesangspartien in den Scenen I, III und IV auszulassen.
- 2) Kürzungen in den Parthien vorzunehmen, entsprechend den mit den Zeichen *—** in der Partitur angegebenen Kürzungen: [a] pag. 51; b) pag. 74; c) pag. 76—92; d) 94—96].
Ann. Die Kürzungen **b** und **c** obligatorisch; die Kürzungen **a** und **d** facultativ.
- 3) Flauti di Pan sind durch Flauti piccoli (II und III) zu ersetzen nach den Einlageblättern, die den Orchesterstimmen dieser Ausgabe beigelegt sind (Scene IV).
- 4) Lyre in derselben Scene ist durch Arpa III zu ersetzen nach dem Einlageblatt.
Ann. Beide Aenderungen sind in der Partitur nicht bezeichnet.
- 5) Der bequemeren Ausführung wegen ist die Parthie der Timpani I und II für einen Spieler umgeschrieben. (Diese Aenderung ist gleichfalls nicht in der Partitur angegeben.)
- 6) Wenn kein Timpano in *des* vorhanden ist, seine Parthie auf dem Tamburo auszuführen (Scene IV).
- 7) Wenn keine Tromba piccola (I) und Tromba alta (III) vorhanden sind, können ihre Parthien auf gewöhnlichen Tromben in *b—a* transponirt ausgeführt werden, was keinerlei Schwierigkeit veranlasst.
Ann. 2 Clarinetti piccoli in *es* und 2 Clarinetti piccoli in *d* sind beim II. und III. Clarinettisten unumgänglich nöthig. Es hängt nur vom guten Willen ab sie anzuschaffen. Es ist wahrlich Zeit, diese schönen und nützlichen Instrumente allgemein einzuführen.

DER AUTOR.

Перечень музыкальных инструментовъ партитуры и составъ оркестра.

Сокращения; условные знаки; примѣчанія.

А) Инструменты оркестра.

Смычковые инструменты:

16 Violini I (Viol. I); 16 Violini II (Viol. II); 12 Viole (V-le.); 12 Violoncelli (V-c.); 8 Contrabassi (C-B.).

Примѣч. Словомъ divisi обозначено раздѣленіе каждаго пюльта на перваго и втораго исполнителя. Дѣленіе же по пюльтамъ означено въ партитурѣ арабскими цифрами, соотвѣтствующими номеру пюльта.

Деревянные духовые инструменты:

а) 4 Flauti (Fl. Fl. gr.); Flauto II и Flauto III перебѣняются отъ времени до времени на Flauti piccoli (Fl. pic.), а Flauto IV. мѣняется на Flauto alto in sol \sharp (Fl. alto).

Примѣч. Строй Flauto alto

Tableau des instruments de musique de la partition, et composition de l'orchestre.

Abréviations; signes de convention; observations.

A. Instruments de l'orchestre.

Instruments à cordes:

16 Violini I (Viol. I); 16 Violini II (Viol. II); 12 Viole (V-le.); 12 Violoncelli (V-c.); 8 Contrabassi (C-b.).

Observation. Le terme divisi indique la division de chaque pupitre entre un premier et un second exécutant. La division selon les pupitres est indiquée dans la partition par des chiffres arabes correspondant au numéro du pupitre.

Instruments à vent, en bois:

а) 4 Flauti (Fl. Fl. gr.). Les Flauto II et Flauto III se changent de temps en temps en Flauti piccoli (Fl. pic.) et le Flauto IV se change en Flauto alto in sol \sharp (Fl. alto).

Observation. Accord du Flauto alto

Verzeichniss der Musik-Instrumente der Partitur und Besetzung des Orchesters.

Abkürzungen; Bedeutung der Zeichen; Bemerkungen.

A. Instrumente im Orchester.

Streichinstrumente:

16 Violini I (Viol. I); 16 Violini II (Viol. II); 12 Viole (V-le.); 12 Violoncelli (V-c.); 8 Contrabassi (C-b.).

Anmerk. Die Vorschrift divisi verlangt die Theilung eines jeden Pultes in einen ersten und einen zweiten Spieler. Die Eintheilung nach Pulten ist in der Partitur mit arabischen Ziffern entsprechend der Nummerirung der Pulte bezeichnet.

Holzblasinstrumente:

а) 4 Flauti (Fl. Fl. gr.); Flauto II und Flauto III wechseln von Zeit zu Zeit mit Flauti piccoli (Fl. pic.), doch Flauto IV wechselt mit Flauto alto in sol \sharp (Fl. alto).

Anmerk. Stimmung von Flauto alto

пишется:
est écrit:
geschrieben:



и. т. д.

etc.

звучить:
produit les sons:
klingt:



и. т. д.

etc.

б) 3 Oboi (Ob.); Oboe II и III мѣняются на Oboi alti (Ob. alt.). Oboe alto — тоже что Corno inglese.

с) 3 Clarinetti (Clar.) in si \flat — la \sharp ; Clarinetto II и Clarinetto III мѣняются на Clarinetti piccoli (Clar. pic.) in mi \flat — re \sharp .

д) 1 Clarinetto basso (Clar. basso) in si \flat — la \sharp .

е) 3 Fagotti (Fag.); Fagotto III мѣняется на Contra-fagotto (C-Fag.).

Мѣдные духовые инструменты:

а) 6 Corni (Cor.) in fa \sharp — mi \sharp ; Corno I имѣетъ иногда строй sol \sharp , la \flat и la \sharp .

б) 3 Trombe (Tr-be); Tromba I и Tromba II in si \flat — la \sharp . Trombe I мѣняется на Tromba piccola (Tr-ba pic.) in mi \flat — re \sharp . Tromba alta III (Tr-ba alta) in fa \sharp — mi \sharp .

Примѣч. I. Строй Tr-ba pic. in mi \flat

б) 3 Oboi (Ob.); Oboe II et Oboe III se changent en Oboi alti (Ob. alt.). L'Oboe alto est — le Corno inglese.

с) 3 Clarinetti (Clar.) in si \flat — la \sharp . Les Clarinetto II et Clarinetto III se changent en Clarinetti piccoli (Clar. pic.) in mi \flat — re \sharp .

д) 1 Clarinetto basso (Clar. basso) in si \flat — la \sharp .

е) 3 Fagotti (Fag.). Le Fagotto III se change en Contra-Fagotto (C-Fag.).

Instruments à vent, en cuivre:

а) 6 Corni (Cor.) in fa \sharp — mi \sharp . Le Corno I s'accorde quelquefois en sol \sharp , la \flat et la \sharp .

б) 3 Trombe (Tr-be). Les Tromba I et Tromba II in si \flat — la \sharp . Tromba I se change en Tromba piccola (Tr-ba pic.) in mi \flat — re \sharp . Tromba alta III (Tr-ba alta) in fa \sharp — mi \sharp .

Observation I. Accord de la Tr-ba picc. in mi \flat

б) 3 Oboi (Ob.); Oboe II und III wechseln mit Oboi alti (Ob. alt.). Oboe alto — gleich Corno inglese.

с) 3 Clarinetti (Clar.) in si \flat — la \sharp ; Clarinetto II und Clarinetto III wechseln mit Clarinetti piccoli (Clar. pic.) in mi \flat — re \sharp .

д) Clarinetto basso (Clar. basso) in si \flat — la \sharp .

е) 3 Fagotti (Fag.) Fagotto III wechselt mit Contra-fagotto (C-Fag.).

Blechblasinstrumente:

а) 6 Corni (Cor.) in fa \sharp — mi \sharp ; Corno I steht zuweilen in Stimmung sol \sharp , la \flat und la \sharp .

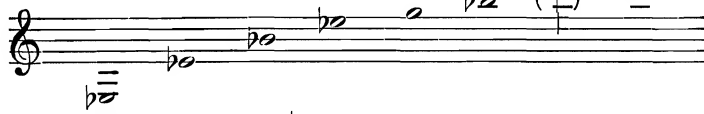
б) 3 Trombe (Tr-be); Tromba I und Tromba II in si \flat — la \sharp . Tromba I wechselt bisweilen mit Tromba piccola (Tr-ba pic.) in mi \flat — re \sharp . Tromba alta III (Tr-ba alta) in fa \sharp — mi \sharp .

Anmerk. I. Stimmung von Tr-ba pic. in mi \flat

пишется:
est écrit:
geschrieben:



звучить:
résonne:
klingt:

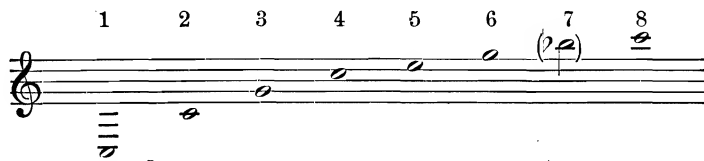


(Tr-ba pic. in re \sharp звучить $\frac{1}{2}$ тономъ ниже.)
Строй Tr-ba alta in fa \sharp

(La Tr-ba pic. in re \sharp résonne un demi-ton plus bas.)
Accord Tr-ba alta, in fa \sharp

(Tr-ba pic. in re \sharp klingt einen halben Ton tiefer.)
Stimmung von Tr-ba alta in fa \sharp

пишется:
s'écrit:
geschrieben:



звучить:
résonne:
klingt:



(Tr-ba alta in mi \sharp — на $\frac{1}{2}$ т. ниже послѣдней.)

(La Tr-ba alta in mi \sharp un demi-ton plus bas que la dernière.)

(Tr-ba alta in mi \sharp — einen halben Ton tiefer.)

Примѣч. II. 1) Цѣль Tromba piccola — получить легко издаваемые и мягкіе верхніе звуки.
2) Цѣль употребленія Tromba alta — сильныя и звучныя низкіе тоны, всегда нѣсколько жидкіе на обыкновенной Tromba si^b — la⁴.
Исполненіе на Tr-ba piccola и Tr-ba alta не представитъ затрудненій для трубачей.

с) 3 Tromboni (Tr-bni).
d) Tuba. (Желательна Tuba contra bassa.)
Примѣч. III. Знакъ + означаетъ закрытые звуки мѣдныхъ инструментовъ; знакъ ○ — открытые. Надпись: con sordino — искусственную сурдинку (у Corni, Tr-be и Tr-bni).

Ударные инструменты:

4 Timpani (Timp.); Campanelli или Glockenspiel (Camp.); Xylophone (Xyl.) или деревянная гармоника; Triangolo (Triang.); Tamburo (Tamb.); Tamburino или Tambour de basque (Tambro.); Piatti; Cassa; Tamtam.

Примѣч. I. Знакъ — у Piatti означаетъ ударъ мягкою палкою (Colla bacchetta da Timpano); знакъ ○ — ударъ объ тарелку.

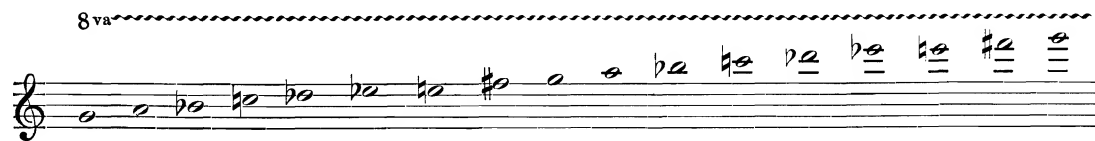
Примѣч. II. Всего исполнителей для ударныхъ инструментовъ, включая литавриста, требуется 5; каждый изъ нихъ имѣетъ въ партитурѣ свой номеръ, обозначенный римскими цифрами.

Сверхъ перечисленныхъ инструментовъ требуются:

- a) 3 Arpe (Arp.). Часто употребительны какъ три самостоятельныхъ партій.
b) Органъ за кулисами (Organo) — (ad lib.)

В) Инструменты на сценѣ.

Въ фантастической сценѣ явленія Клеопатры: 2 Flauti di Pan (Fl. d. P.) или цѣвницы. Духовой инструментъ состоящій изъ ряда мѣдныхъ трубокъ; играется glissando. Исполнители флейтисты изъ военныхъ музыкантовъ; (требуется лишь незначительный навыкъ).
Строй цѣвницъ:



(Звукъ походить на Flauto piccolo.)
8 Lire — лиры. Настроены въ уменьшенный септаккордъ (съ двойными звуками):

Observation II. 1) Le but de la Tromba piccola est d'obtenir une intonation facile et douce pour les sons aigus.

2) Le but de l'emploi de la Tromba alta est d'obtenir des sons graves, forts et sonores, qui sont ordinairement un peu trop mous sur la tromba ordinaire si^b — la⁴.

Le changement en Tr-ba piccola et Tr-ba alta ne présente pas de difficulté pour les trompettes.

c) 3 Tromboni (Tr-bni).
d) Tuba (une Tuba contra-bassa est désirable).

Observation III. Le signe + indique les sons bouchés des instruments en cuivre; le signe ○ — les sont ouverts. Les mots: con sordino — la sourdine artificielle des Corni, Tr-be et Tr-bni.

Instruments de percussion:

4 Timpani (Timp.); Campanelli ou Carillon (Camp.); Xylophone (Xyl.) ou Harmonica en bois; Triangolo (Triang.); Tamburo (Tamb.); Tamburino ou tambour de basque (Tambro.); Piatti; Cassa; Tamtam.

Observation I. Le signe — dans la partie des Piatti indique un coup avec une baguette molle (Colla bacchetta da Timpano); le signe ○ — un coup sur les cymbales.

Observation II. Les instruments à percussion, les Timbales inclusivement, réclament 5 exécutants; chacun d'eux a son numéro dans la partition, indiqué par un chiffre romain.

Il faut avoir, en outre des instruments ci-dessus mentionnés:

- a) 3 Harpes (Arpa). Elles sont souvent employées comme trois parties indépendantes.
b) Un Orgue derrière les coulisses (Organo) (ad lib.)

B. Instruments sur la scène.

Dans la scène fantastique de l'apparition de Cléopâtre: 2 Flauti di Pan (Fl. di P.). Instrument à vent composé d'une série de petits tubes en cuivre. On en joue glissando. Les exécutants sont des flûtes du nombre des musiciens militaires. L'exécution ne demande que peu de pratique.
Accord de la flûte de Pan:

Anmerk. II. Der Zweck der Tromba piccola ist leicht ansprechende und weiche hohe Töne zu erhalten.

2) Durch die Tromba alta erzielt man starke und klangvolle tiefe Noten, welche auf den gewöhnlichen Tromben si^b und la⁴ sehr dünn klingen.

Die Ausführung auf der Tr-ba pic. und Tr-ba alta bietet für die Trompeter keinerlei Schwierigkeit.

c) 3 Tromboni (Tr-bni).
d) Tuba. (Erwünscht ist eine Contrabass-Tuba.)

Anmerk. Das Zeichen + bedeutet gestopfte Töne der Blechinstrumente; das Zeichen ○ — offene Töne. Die Bezeichnung: con sordino — eine künstliche Sourdine (bei Corni, Tr-ba und Tr-bni).

Schlaginstrumente:

4 Timpani (Timp.); Campanelli oder Glockenspiel (Camp.); Xylophon (Xyl.) oder Strohharmonika; Triangolo (Triang.); Tamburo (Tamb.); Tamburino und Tambour de basque (Tambro.); Piatti; Cassa; Tamtam.

Anmerk. I. Das Zeichen — bei Piatti bedeutet einen Schlag mit weichem Schlägel (Colla bacchetta da Timpano), das Zeichen ○ — einen Beckenschlag.

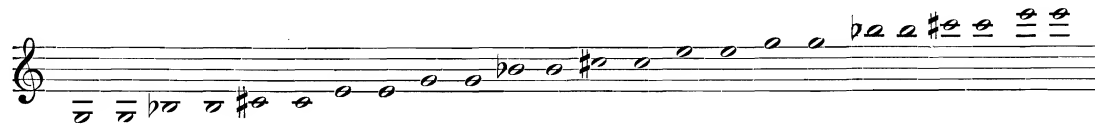
Anmerk. II. Am Schlagzeug sind überhaupt 5 Spieler nöthig, mit Einschluss des Paukenschlägers; jeder von ihnen hat seine Nummer in der Partitur, durch römische Ziffern bezeichnet.

Ausser den angeführten Instrumenten sind erforderlich:

- a) 3 Harfen (Arpe). Häufig als drei selbstständige Partien angewendet.
b) Eine Orgel hinter der Bühne (Organo) (ad lib.)

B. Instrumente auf der Bühne.

In der phantastischen Scene der Erscheinung Kleopatras: 2 Flauti di Pan (Fl. di P.) oder Schalmeyen. Ein Blasinstrument, das aus einer Reihe kleiner kupferner Röhren besteht; man spielt darauf glissando. Als Spieler können Militär-Flötisten angewendet werden; die Ausführung verlangt nur wenig Uebung. Stimmung der Pansflöte:



Le son ressemble à la Flauto piccolo.
8 Lire, lyres. Accord de septième diminuée (doubles sons).

(Der Klang ist einem Piccolo ähnlich.)
8 Lire — Leiern. Im verminderten Septaccord gestimmt (Doppelt).

Играется glissando. Исполнительницы хористки.

1 Timpano piccolo (Timp. picc.) — маленькая литавра настроенная in re^b. Исполнитель военный музыкантъ (барабанщикъ или литавристъ).
Tamburino, Piatti colla bacchetta, Cassa — исполнительницы хористки.

Сверхъ того:

2 Clarinetti piccoli и 2 Flauti piccoli; исполнители кларнетисты и флейтисты (II, III) переходящіе изъ оркестра за кулисы.

On joue de la lyre glissando. Les femmes-choristes sont les exécutantes de cet instrument.

1 Timpano piccolo (Timp. picc.) accordé in ré^b. L'exécutant est un musicien militaire (tambour ou timbalier).
Tamburini, Piatti colla bacchetta, cassa — les exécutantes sont des femmes-choristes.

En outre:

2 Clarinetti piccoli et 2 Flauti piccoli; pour en jouer on prendra les exécutants sur clarinettes et flûtes (II, III) qui passeront de l'orchestre derrière les coulisses.

Die Leyer wird glissando gespielt. Ausführende: Damen vom Chor.

1 Timpano piccolo (Timp. picc.) — eine kleine Pauke in re^b gestimmt. Spieler ein Militärtrommler oder Paukenist.

Tamburino. Piatti colla bacchetta, Cassa — Spieler — Damen vom Chor.

Ausserdem:

2 Clarinetti piccoli und 2 Flauti piccoli. Ausführende: Die Clarinettisten und Flötisten II und III, welche sich aus dem Orchester hinter die Bühne begeben.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

ВСТУПЛЕНИЕ И СЦЕНА I.

(Ночь на горѣ Триглавъ и появленіе тѣней.)

АСТЕ III.

Introduction et Scène I.

(Nuit sur le mont Triglav et apparition des ombres.)

„Mlada.“

N. Rimsky-Korsakow.

Ночь. Ущелье на вершинѣ горы Триглавъ. На дальнемъ планѣ снѣжная вершина горы съ ледниками. Въ ущельи сосновый лѣсъ. Скалы покрыты мхомъ и горной травой.
 Gorge du mont Triglav. Au loin, cime de la montagne couverte de neige et de glaciers. Dans la gorge, forêt de sapins et rochers moussus.

Moderato e tranquillo.

Flauto piccolo.(III.) *pp*

2 Flauti.(I.II.) *pp*

2 Oboi.(I.II.) *pp*

Oboe alto.(III.) *pp*

3 Clarinetti in la ♯.

Clarinetto basso in la ♯.

2 Fagotti.(I.II.) *pp*

Contra-Fagotto.(III.) *pp*

3 Corni in mi ♯. (I.) *pp con sordino*

(II.III.) *pp con sordino*

Moderato e tranquillo.

16 Violini I. *pp con sordini*

16 Violini II. *pp con sordini*

12 Viole. (6) *pp con sordini* *legato assai*

divise (6)

12 Violoncelli. (6) *pp con sordini* *legato assai*

divisi (6)

8 Contra-bassi. (4) *pp con sordini* *pizz.*

divisi (4) *pp*

4

1

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

a 3.
p un poco marcato

p un poco marcato *p* *pp*

p *f* *p* *f*

Corno IV in mi b.
con sordino *p* *f*

pp *pp*

(1. p.)

1

Музыкальный фрагмент, состоящий из нескольких систем нот. Включает вокальные партии и фортепиано. Динамики: *pp*, *p*, *f*, *perd.*. Артикуляция: *pp dolce e legato*. Темп/характер: *pp dolce e legato*.

Весь сцена покрыта густыми облаками. Мракъ.
 La scène est obscurcie par d'épais nuages.

(6) (1. p.)

The musical score is written for Violins I, Violins II, and Cello/Double Bass. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The score includes a vocal solo part starting at measure 15, marked 'Solo.' and 'mf'. The lyrics are in Russian and French: 'Облака начинают разсвѣваться понемногу. Les nuages se dissipent peu à peu.' The score features various dynamic markings including *pp*, *p*, *f*, and *mf*. There are also performance instructions like 'a 3.' and 'Solo.'. The Violin I and II parts are marked with 'Viol. I. (1.2.3.4.5.p.)' and 'Viol. II. (1.2.3.4.5.p.)' respectively. The Cello/Double Bass part is marked with 'Viol. I. e II. (6.7.8.p.)'. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the lyrics are aligned with the vocal line.

Solo.
mf

a 3.
p

pp

p

f

p

pp

p

f

p

Облака начинают разсвѣваться понемногу.
Les nuages se dissipent peu à peu.

pp divisi

pp

pp divisi

pp

pp divisi

pp

Musical score page 8, featuring woodwinds and strings. The score is in E major (three sharps) and 4/4 time.

Instruments and parts shown:

- Flute (I)
- Oboe (II, III)
- Clarinet (I)
- Clarinet (II, III)
- Clarinet (basso)
- Bassoon
- String section (Violins I & II, Violas, Cellos, Double Basses)

Key markings and dynamics:

- pp* (pianissimo) appears in the upper woodwind staves.
- p* (piano) appears in the woodwind staves.
- perd.* (perdido) is marked in several woodwind parts.

[illegible]

Fl. (III) a 2. *pp*

Fl. alto, (IV.) *pp*

(I, II) *pp*

3 Clar. (III) *pp*

Clar. basso. *pp*

C. Fag. *pp*

(I, II) *pp*

3 Cor. in mi b. (III) *pp*

Corni senza sord. *pp*

(IV, V) *pp*

3 Cor. in mi b. (VI) *pp*

senza sord. *pp*

Arpa I. *mf*

Arpa II. *mf*

Arpa III. *mf*

Облака совершенно исчезают. Ясное небо. Безмѣсячная ночь.
Les nuages disparaissent entièrement. Le ciel est pur. Nuit claire, mais sans lune.

Solo. Видны па-
Eclat d'étoiles

Viol. I. (1, 2, 3, 4, 5, p.) *pp*

Viol. II. (1, 2, 3, 4, 5, p.) *pp*

V-le. *pp*

con sord. *pp*

con sord. *pp*

Solo. *pp*

(6) *pp legato assai*

V-c. *p e legato*

C-b. *pp*

4 *pp*

2 Fl. Fl. alto. 2 Ob. Campanelli. (II) дающи звѣзды. (звѣзда.) *filantes.* (une étoile.) Viol. Le II. (6.7.8 p. unis) senza sord. senza sord. *pp legato assai* *p e legato*

This page of musical score is for a large ensemble, likely an orchestra and choir. It features 24 staves in total, arranged in 12 systems of two staves each. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs. Dynamics are indicated by *pp* (pianissimo), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). Performance instructions include *con sord.* (con sordina) and *senza sord.* (senza sordina). A vocal line is present, with the instruction *(Звезда.) (une étoile.)* and a triplet marking. The score is written for a variety of instruments, including woodwinds, brass, strings, and voices.

6

Fl. picc. (III.)

2 Fl. a2.

pp

Fl. alto.

p

2 Ob.

pp

a2.

p

3 Clar.

pp

Clar. basso.

pp

C-Fag.

pp

3 Cor.

pp

3 Cor.

pp

Camp. (II.)

Arp. I.

Arp. II.

Arp. III.

Viol. I.

pp

pp

pp

con sord.

pp

con sord.

pp

(1.p.)

(6)

pp

pp

pp

senza sord.

pp

senza sord.

pp

pp

pp

(Две звезды.) (Deux étoiles.)

2. Fl.

Flauto.

3 Clar.

Clar. basso.

2 Fag.

C. Fag.

3 Cor.

3 Cor

Arp. I.

Arp. II.

Arp. III.

Viol. I.

Viol. II.

Vcl.

1. p.)

con sord.

con sord.

(6)

Fl. picc.

a 2.

2 Fl.

p

Fl. alto.

2 Ob. a2.

p

3 Clar.

Clar. basso.

2 Fag.

C.-Fag.

3 Cor.

3 Cor.

Camp. (II.)

Arp. I.

(Двѣ звѣзды.) (Deux étoiles.)

Viol. I. (1, 2, 3, 4 e 5 p.)

Viol. II. (1, 2, 3, 4 e 5 p.)

Viol. I e II. (6, 7 e 8 p.)

V-le. pp senza sord.

pp senza sord.

ТѢИ УСОПНУХЪ ДУШЪ ВЪ БѢЛЫХЪ ОДЕЖДАХЪ (кор-
Les âmes des défunts, formes blanches (Ballet) arrivent
senza sord.
cantando
arco
cantando
senza sord.
cantando
arco
cantando
arco(I)
cantando
p
p
p
p
arco
p

385 2380

2 Fl. *a 2.*

Fl. alto.

2 Ob.

Ob. alto.

(I. II.)

3 Clar. (III.)

Clar. basso.

2 Fag.

(I. II.)

3 Cor. (III.)

Arp. I.

Arp. II.

Arp. III.

dolce ed espressivo

I. Solo. *tr* *mf* *(in si b.)*

debalеть) собираются мало по малу со всѣхъ сторонъ, появяясь на скалахъ и соснахъ.
de tous côtés, apparaissant sur les rochers et les sapins.

(16)

Viol. (16)

dolce ed espressivo

dolce ed espressivo

V-le.

V-c.

C-b.

Fl. a 2. *mf*

Ob.

Clar. III in si b. *p*

Fag.

Hr.

Tr.

Tbn.

Tub.

Kb.

Zb.

Timp.

dolce ed espressivo

Solo. *mf*

Fl. picc. *perese.*

2 Fl. *perese.*

Fl. alto.

2 Ob. *legato assai*

Ob. alto. *perese.*

Clar. I. II. (la \sharp) *legato assai*

Clar. III. (si \flat) *perese.*

Clar. basso (la \sharp) *perese.*

I. II. *legato assai.*

3 Fag. *perese.*

III. *perese.*

3 Cor. *perese.*

3 Cor. *perese.*

3 Cor. *perese.*

2 Tr-be (I, II) in la \sharp

Tr-be alto (III) in mi \sharp

3 Trb-ni. *perese.*

Tuba. *perese.*

Arp. I. *cresc.*

Arp. II. *cresc.*

Arp. III. *cresc.*

(Тѣни все болѣе и болѣе прибываютъ и, наполняя сцену, становятся въ круги.) (Le nombre des âmes augmente. Elles remplissent la scène et forment des groupes.)

Sopr. *mf*

Alt. CORO (голоса за сценой). (Voix derrière la scène.)

Viol. I e II. (16 e 10) *cresc.*

Viol. II. (6) *cresc.*

V-le (12) *cresc.*

V-c (6) *cresc.*

V-c (6) *cresc.*

V-c (6) *cresc.*

V-c (6) *cresc.*

arco unis.

6 V-le. *pizz.*

385 2880

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Fl. alto (IV.) *p*

Ob. alto. *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

3 Clar. (III.) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

Clar. basso. *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *in sib*

3 Fag. (III.) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

3 Cor. (I.) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *in fa k*

3 Cor. (II.) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *in fa k*

3 Cor. (IV.) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *in fa k*

3 Cor. (V.) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *in fa k*

Arp. I. *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

Arp. II. *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

Arp. III. *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

Sopr. *dim.* *poco* *a* *poco* *smorz.*

Alt. *dim.* *poco* *a* *poco* *smorz.*

Viol. I. (16) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *smorz.*

Viol. II. (6) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp* *smorz.*

V. l. arco (12) *f* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

V. c. (6) *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

6 V. c. & 8 C. b. *mf* *dim.* *poco* *a* *poco* *pp*

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Fl. alto (IV.) *p*

RONDE FANTASTIQUE.

Fl. I. Fl. II. Fl. alto (IV.) Ob. Ob. alto. C. (12) V. (12)

Фантастическое КОЛО, (плавная, хороводная пляска с легкими перелетами корифеек изъ круга въ кругъ.)
Danse lente avec vols légers des coryphées, d'un groupe à l'autre. (60 - 80 danseuses).

pizz. *pizz.*

9 p

Fl. picc. (III.)

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

Ob.

Ob. alto.

Fag. I.

3 Cor. in fa \flat (I. II. III.)

12 Viol. II. (1. 2. 3. 4. 5. 6. p)

V.c. (12)

(1.)

mf

senza sord.

cresc.

(Перелетъ.) (Vol.)

div. a 3.

Fl. picc. (III.)
dim.

Fl. I.
dim.

Fl. II.
dim.

Fl. aito (IV.)
p

Ob.
dim.

Ob. alto.
dim.

Clar. I. la4
pp

Clar. II. la4
pp

Fag. I.
dim.

3. Fag.
p

3 Cor. in fa4 (I. II. III.)
pp

Viol. II. (12)
f

V. la (12)
p

V. c.
p

Fl. picc. (III.)

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

Ob. alto.

Clar. I. la \flat

Clar. II. la \flat

Clar. III. si \flat

3 Fag.

2 Tr-be I. II. in si \flat

Tr-ba alta (III) in fa \sharp

V-le (12)

V-c.

div. a 3 (Перелетъ.) (Vol.)

Fl. picc. (III.)

dim.

Fl. I.

dim.

Fl. II.

dim.

Fl. alto.

Ob. alto.

Clar. I. la \flat

dim.

Clar. II. la \flat

dim.

Clar. III. si \flat

dim.

3 Fag.

dim.

3 Cor. in fa \sharp (IV. V. VI.)

con sordini.

2 Tr-be I. II. in si \flat

mf

Tr-ba alta (III) in fa \sharp

pp

V-le.

V-c.

(Круги перемѣщаются.)

mf (Les groupes se déplacent.)

mf

Fl. piece.

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

2 Ob.

Ob. alto.

Clar. I.

Clar. II.

Clar. III.

3 Fag.

3 Cor in fa \sharp (IV. V. VI.)

Viol. II. (12)

V-le (12)

V-c.

mf

f

dim.

pp

a 2.

10

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.) *p*

Ob. alto.

Clar. I.

Clar. II. *pp*

3 Fag.

2 Tr-be (I, II) in si \flat

Tr-be alta (III) in fa \sharp

3 Arp. unis.

Viol. I. (1, 2, 3, 4, e 5. p.) con sordini.

Viol. II.

12 V-le.

V-c.

C-b(8)

p

pp

mf

ten.

con sordini.

dolce e cantando

pizz.

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

2 Ob.

Ob. alto.

Clar. (III) in si^b.

2 Fag.

3 Cor. (I. II. III.)

Cor. (IV.)
sempre con sord.

2 Tr-be (I. II.)

Tr-ba alta (III.)

3 Arp.

10 Viol. I. (1. 2. 3. 4 e 5. p.)

10 Viol. II. (1. 2. 3. 4 e 5. p.)

12 Viol. I e II. (6. 7 e 8 p.)

12 V-le.

C-b.

f

f

f

dolce

p

p

senza sord.

p

dolce

(non arpeggiato.)

*(Перелетъ.)
(Vol.)*

cresc.

con sordini.

cresc.

con sordini.

cresc.

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

2 Ob.

Ob. alto.

Clar. I. la \flat

Clar. III. in si \flat

Clar. basso si \flat

3 Fag.

3 Cor. (I, II, III.)

Cor. (IV.)

2 Tr-ba (I, II.)

Tr-ba alta (III.)

3 Arp. *f*.

10 Viol. I. (1, 2, 3, 4 e 5. p.)

10 Viol. II. (1, 2, 3, 4 e 5. p.)

12 Viol. I e II. (6, 7 e 8. p.)

12 V-l.

12 V-c.

C-b.

p

pp

ten.

a 3.

mf

sempre con sordini

con sordini.

dolce e cantabile

385 2380

Fl. piece. (III.)

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

Ob. alto.

Clar. I.

Clar. II. (1a b)

Clar. basso.

3 Fag.

3 Cor. (IV, V, VI.)

3 Arp.

10 Viol. I.

10 Viol. II.

12 Viol. I e II. (6.7 e 8. p.)

12 V.c.

C-b.

Fl. picc.

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto (IV.)

Ob. alto (III.)

Clar. I.

Clar. II.

Clar. III.

Clar. basso.

3 Fag.

3 Cor. (I, II, III.)

3 Cor. (IV, V, VI.)

2 Tr-be (I, II.)
senza sord.

Tr-ba alta (III.)
senza sord.

3 Arp. *non arpeggiato.*

(Передеть.) (Vol.)

10 Viol. I.

10 Viol. II.

12 Viol. I e II. (6.7 e 8.p.)

12 V.c.

C-b.

f

p

mf

con sord.

cresc.

p

mf

cresc.

cresc.

cresc.

mf

p

mf

p

(Изъ малыхъ круговъ составляется одинъ большой кругъ.)
(Plusieurs petits groupes se fondent en un grand groupe.)

385 2380

11

Clar. III. si \flat

Clar. basso si \flat

(I. II.) senza sord.

3 Cor. (III.) senza sord.

senza sord.

(IV. V.) senza sord.

3 Cor. (VI.) senza sord.

(Хороводъ большого круга.) (Ronde en grand groupe.)

Viol. I & II unis (32)

(1 e 2 p) (3 e 4 p) (5 e 6 p)

V-le div. a 3. senza sord.

6 V-c div. a 3. pizz. *legieramente.*

6 V-c (4, 5 e 6 p.)

8 C-b. arco

p dolce e legato assai

ten.

senza sord.

dolce

trem. trem.

11

Clar. III. si \flat

Clar. basso si \flat

(I. II.) *ten.*

3 Cor. (III.) *ten.*

IV. V. *ten.*

3 Cor. (VI.) *ten.*

3 Trb. ni.

Viol. (I e II.) unis (32) *poco cresc.*

V-le div. a 3.

6 V-c div. a 3.

6 V-c (4, 5 e 6 p.)

8 C-b.

a 3. dolce

tr.

31

The musical score for page 31 includes the following parts and markings:

- Fl. picc. II:** Flute piccolo II.
- 2 Fl. (I & II):** Two flutes, first and second.
- Fl. alto:** Flute in alto clef.
- 2 Ob.:** Two oboes.
- Ob. alto:** Oboe in alto clef.
- Clar. I & II, la b:** Clarinets I and II in B-flat.
- Clar. III, si b:** Clarinet III in B-flat.
- Clar. IV, si b:** Clarinet IV in B-flat.
- 3 Fag.:** Three bassoons.
- 3 Cor. (II, III, IV):** Three horns, second, third, and fourth.
- 3 Cor. (V, VI):** Three horns, fifth, sixth, and seventh.
- Tr-ba I, II:** Trumpets I and II.
- Tr-ba alta (III):** Trumpet in C (third).
- 3 Trb-pi:** Three trombones.
- Tuba:** Tuba.
- Arp. I, II, III:** Arpeggiators I, II, and III.
- Sopr.:** Soprano vocal part.
- Alt.:** Alto vocal part.
- Viol. I & II (16 e 10):** Violins I and II (16 and 10 parts).
- Viol. II (6):** Violins II (6 parts).
- 6 V-le:** Six violas.
- V-c (6):** Six violas.
- V-c (6) e 8 C-b:** Six violas and eight cellos.
- 16 Viol. I:** Sixteen Violins I.
- 8 Viol. I:** Eight Violins I.

Dynamic markings and performance instructions include:

- mf dim.* (mezzo-forte, diminuendo)
- dim.* (diminuendo)
- ten.* (tension)
- in la b* (in B-flat)
- in mi b* (in B-flat)
- Tr-ba I in re b (picc.), Tr-ba II in la b, Tr-ba alta in mi b.*
- smorz.* (smorzando)
- arco* (arco)
- forte dim.* (forte, diminuendo)
- pizz.* (pizzicato)

Poco acceler.

Fl. picc.

Fl. II. *pp*

Fl. alto. *pp*

Ob. *pp*

Ob. alto.

Clar. II. *pp*

Clar. III. in la *pp*

Clar. basso. in la

Fag. III. *pp dolcissimo*

Тѣни размѣщаются на утесахъ и деревьяхъ; нѣкоторыя качаются на вѣтвяхъ сосенъ, другія плетутъ купальскіе
Les ombres se posent sur les rochers et les arbres. Quelques unes se balancent sur les branches, les autres tressent des guirlandes avec l'herbe des rochers.
 (На небѣ золотистая заря восходящаго мѣсяца.) *(Au ciel apparait la clarté dorée de la lune naissante.)*

Poco acceler.
(non staccato)
pp

16 Viol. I. divisi. *poco cresc.*

(non staccato)
pp

arco
(non staccato)
pp *poco cresc.*

16 Viol. II. div. arco
(non staccato)
pp poco cresc.

12 Vln. div.

(non staccato)
pp *poco cresc.*

12 Vcl. div. pizz. *p* *poco cresc.*

8 C-b. arco div. *poco cresc.*

12

Fl. picc. *cresc. poco* *molto cresc.*

Fl. I. *pp* *molto cresc.*

Fl. II. *cresc. poco* *molto cresc.*

Fl. alto. *cresc. poco* *molto cresc.*

Clar. I. la *pp cresc. poco* *molto cresc.*

Clar. II. la *cresc. poco* *molto cresc.*

Clar. III. la *cresc. poco* *molto cresc.*

Fag. I. *molto cresc.*

Fag. II. *mp cresc.*

Fag. III. *mp cresc.*

3 Cor. in mi *pp cresc. poco* *molto cresc.*

Tr-ba picc. (I) in re *pp cresc.*

Tr-ba alta (III) in mi *pp cresc.*

Tuba. *pp cresc.*

pp cresc.

вѣнки изъ горной травы.

p *cresc.* *stacc.*

Viol. I. *p* *cresc.* *stacc.*

Viol. II. *p* *cresc.* *stacc.*

V-le. *p* *cresc.* *stacc.*

V-c. *p* *cresc.* *f cresc. molto*

C.-b. *p* *cresc.*

Fl. picc. *ff*

Fl. I. *ff*

Fl. II. *ff*

Fl. alto. *ff*

Ob. *ff*

Ob. alto. *ff*

Clar. I. *f*

Clar. II. *f*

Clar. III. *f*

Clar. basso. *f*

3 Fag. *f* *ma dolce assai*

6 Cor. (mi 2) *f* *ma dolce assai*

Tr. ba. picc. (I) *f* *ma dolce assai*

Tr. ba. II. (in la) *f* *ma dolce assai*

Tr. ba. alta. (III) *f* *ma dolce assai*

3 Trb. ni. *f* *ma dolce assai*

Tuba. *f* *ma dolce assai*

Camp. (II) *f* *ma dolce assai*

Triang. (III) *f* *ma dolce assai*

Piatti. (IV) *mf*

3 Arpe. *ff* *glissando* *unis.* (in do 2, re 2, mi 2, fa 2, sol 2, la 2, si 2.)

Con moto. Полный месяц восходит надъ вершиной горы, сиянье его отражается на лѣдникахъ. На вершинѣ скалы
 La lune paraît sur la cime de la montagne; sa lumière se reflète sur les glaciers. Au sommet du rocher du milieu, dans les rayons de lune, apparaît

16 Viol. I. *ff*

16 Viol. II. *ff*

(1. e 2. p.) *ff*

Vl. (3. e 4. p.) *ff*

(5. e 6. p.) *ff*

12 Vc. *ff* *divisi*

8 C. b. *ff* *unis.*

Fl. picc.
Fl. I.
Fl. II.
Fl. alto.
Ob.
Ob. alto.
Clar. I.
Clar. II.
Clar. III.
Clar. basso.
3 Fag.
6 Corni.
Tr-be picc.
Tr-be II.
Tr-ba alfa.
Trb-ni.
Tuba.
Camp.
Triang.
3 Arpe.
въ лучахъ мѣсяца видна Тѣнь Млады.
Mlada.
Viol. I.
Viol. II.
V-le. (1.e 2.p.)
(3.4.)
(5.e 6.p.)
V-c. divisi
C-b.
385 2380

СЦЕНА II.
ТѢНЬ МЛАДЫ И ЯРОМИРЪ.

Scène II.
L'ombre de Mlada et Jaromir.

Lo stesso tempo. Calando poco a poco

Flauto I. *dolce*

Flauto III. *pp*

Flauto alto. (IV.) *pp*

Clarinetto I in la♭. *pp*

Clarinetto basso in la♭. *pp*

I. *con sord. pp*

3 Corni in mi♭. II. *con sord. pp*

III. *con sord. pp*

ТѢНЬ МЛАДЫ, легко скользя и спускаясь по скаламъ и обрывамъ, манить за собой Яромира.
L'ombre de Mlada, glissant légèrement des rochers, fait signe à Jaromir de la suivre.

Lo stesso tempo. Calando poco a poco. Solo.

Violini I. (16) *con sord. p*

(1. p.) *con sord. p*

(2. p.) *con sord. p*

(3. e 4. p.) *con sord. p*

(5. e 6. p.) *con sord. p*

(7. e 8. p.) *con sord. p*

(1. e 2. p.) *con sord. p*

(3. e 4. p.) *con sord. p*

(5. e 6. p.) *con sord. p*

(6) *con sord. p*

(6) *senza sord. pizz. p*

12 Violoncelli. divisi